

144 DISCURSUS DE CONF. LING.

6. Angustia Thesium non fert, ut ex LXX. Interp. & ex ipsa vulgata Latina, consimilem  $\pi\epsilon\sigma\alpha\zeta\iota\upsilon$  addamus.

7. Insuper, Bb. patres, promachi, hac etiam in causa B. nostri Lutheri, videantur in Exegesi Conf. August. Menzeriana, pag. 181.

8. Chephzi bah mea, Trāslatio Syrisca (forteā antiquitate Latinæ cedēs nulla) in c. 4, v. 5 Rom. addit suū  $\text{ܟܦܙܝܒܗܡܝܥܗ}$  solūm, tantūm.

9. Æmulatur & hanc, ibidem, Arabica versio, particulā suā  $\text{ܘܩܘܢܘܢ}$  tantūm, uti etiam alibi eadem particula legitur hoc sensu, Matth. 8, v. 8. Cap. 10, v. 42. Marc. 6, v. 8. Luc. 6, v. 4. Joh. 11, v. 52. Act. 8, v. 16.

10. Et Italica versio, Venetiis A. C. 1546. impressa, habet in loco Paulino; *Ma solo per la fede die Giesu Christo.*

11. Tandem versio Germanica, quam in Bibliotheca Confluentiana Jesuitarum, D. Menzerus se vidisse refert, ante Lutherū edita, similiter illud Rom. transtulit, *Allein durch den Glauben.* Vide ipsius B. nostri Lutheri Apologiam, de hac particula satis prolixam, Tom. 5. Jenens. in Epist. Translationibus à pag. 160. f. b. Et Exegetin nuper allegatam Menzerianam.

$\text{Κεῖσέ θεῶν ἀγνῆς Μαρίας καὶ τέκνον ἀληθές,  
Σείγιον εὖ ἡμῖν ποδῶμα πίστεως πᾶν.}$

ELEN